

RETE MIGRANTI VERSILIA con  
il Comune di Viareggio  
presenta

# Festival TerraMondi 2004

Passaggi di luoghi e culture

Da mercoledì 8 a domenica 12 settembre 2004

**VIAREGGIO - Piazza Mazzini**  
passeggiata, zona fontana,  
Palazzo delle Muse - "Sala Tobino" e sede  
APT Versilia - Comune di Viareggio

## Mercoledì 8

### Lavori in corso - esperienze territoriali

- h 15 Palazzo delle Muse, Sala APT

Presentazione dello Sportello di Secondo Livello. Rete Regionale degli Sportelli Immigrati.

Saranno presenti:

- Consulenti del Centro "L'altro Diritto" ideatori del progetto.
- *Rossana Sebastiani* dirigente Politiche Sociali Provincia di Lucca: esperienze di rete
- *Gabriele Ciucci* della RAM della Provincia di Lucca e coord. lavoratori immigrati CGIL.

### Video documenti

- h 16 Palazzo delle Muse, Sala APT

Proiezioni di video sui CPT; mobilitazione della comunità rumena e occupazione della Chiesa di S.

Michele di Lucca per l'ottenimento del visto di soggiorno.

Intervento di *Ymane Chfouka*. YMANE testimonierà la vicenda del padre *Salah Chfouka*, rappresentante della Comunità Marocchina a Lucca, recentemente espulso per un ritardo sulla data di presentazione del permesso di soggiorno.

### Tavole rotonde - dibattiti

- h 17 Palazzo delle Muse, Sala APT

**Dibattito su "Migranti, cittadinanza e questione penale".**

Partecipano:

- *Emilio Santoro*, Università di Firenze.
- *Aboubakar Soumahoro*, Rete Immigrati in Movimento.
- *Tiziana Pedonesi*, avv. consulente della Rete Accoglienza Migranti.
- *Simone Sabbatini*, consulente e assistente legale per cittadini stranieri.

Coordina: *Donatella Francesconi*, giornalista

### Lavori in corso - esperienze territoriali

- h 18 Palazzo delle Muse, Sala APT

Prima Riunione della "Consulta Immigrazione".

Partecipano:

*Aboubakar Soumahoro*, Rete Immigrati in Movimento

### Spazio bambini e bambine

- h 18 P.zza Mazzini

Fiabe dal Mondo per un Mondo da fiaba

### Video-poesia

- h 21.30 P.zza Mazzini

Video e Poesia. Letture di testi poetici provenienti da diverse tradizioni letterarie nella loro lingua originale e tradotti in italiano. A cura de "L'Ora d'aria dei cani".

### Video - Documenti

- h 22.30 P.zza Mazzini

Cineforum: "Clandestini nella città" di *Marcello Bidona*, Italia - Tunisia 1992 (95')

## Giovedì 9

### Video - Documenti

- **h 15** Palazzo delle Muse, Sala APT  
Proiezione di filmati su tolleranza, intolleranza e solidarietà

### Tavole rotonde - dibattiti

- **h 17** Biblioteca Comunale, "Sala Tobino"

### Tavola rotonda su "Dialogo inter-religioso".

Partecipano:

- *Alassane Mboup*, saggista senegalese della comunità Mourid;
- *Tommaso Satariano*, pastore della "Chiesa Apostolica evangelica" di Viareggio;
- *Antonio Vermigli*, promotore della marcia della Pace di Quarrata;
- "*Amza*" *Roberto Piccardo*, Segretario nazionale "Unione Comunità e Organizzazioni islamiche in Italia";
- *Armando Castro*, membro dell'associazione culturale Alef Tav

Coordina: *Gabriele Tomei*, Università di Pisa

### Spazio bambini e bambine

- **h 18** P.zza Mazzini zona fontana

"Il libro goloso" ed altro ancora.

### Video - documenti

- **h 21** P.zza Mazzini

Proiezione "Cachaça: la Versilia delle trans immigrate", di *Francesca Benvenuti* e *Ilaria Luperini* (2004), da un'idea di *Regina Satariano*, realizzato con il contributo della Provincia di Lucca e il Patrocinio della Regione Toscana in occasione del Toscana Pride 2004. Interviene *Serenella Pegna* docente di Storia Sociale all'Università di Pisa.

- **h 22** - P.zza Mazzini

Cineforum: "Il destino - Al-Massir" di *Youssef Chanine*, Egitto - Francia 1997 (135')

## Venerdì 10

### Tavole rotonde - dibattiti

- **h 16** Biblioteca Comunale, "Sala Tobino"

### Dibattito su "Migranti: la casa ed il lavoro".

Partecipano:

- *Fabio Raimondi*, curatore del testo "Lavoro Migrante".
- *Filippo Perazza*, co-autore del testo: "Migranti: casa e lavoro".

- *Virginio G. Bertini*, segretaria provinciale CGIL Lucca responsabile immigrazione;

- *Carla Bonetti*, coordinatrice Comunità alloggio per minori, coop sociale C.RE.A

Saranno presenti *rappresentanti, operatori e volontari* dei campi "5 Giugno" e "Lisca" di Viareggio

Coordina: *Giuseppe Faso*, Africa Insieme.

### Spazio bambini e bambine

- **h 18** P.zza Mazzini zona fontana

"Giochi dal Pianeta Terra"

### Spettacoli dal mondo: musica, danza

- **h 18** - "Sunugal" percussioni dal vivo (**Senegal**)

- **h 19** - Aziza Aziz Kleit - danza medio-orientale (**Libano**)

- **h 21** - Chicuace in Tonatiuh - sesto sole (**Messico**)

Danze e musica popolare indigena

- **h 22.30** - Tango (**Argentina**)

## Sabato 11

### Lavori in corso - esperienze territoriali

- **h 10** Biblioteca Comunale, "Sala Tobino".  
Presentazione dello Spazio Bibliotecario Interculturale  
Viareggio.

Partecipano:

- *Mario Simoncini*, direttore della Biblioteca Comunale di Viareggio.
- *Sara Vatteroni*, curatrice del progetto di Biblioteca Interculturale presso il Comune di Camaiore.
- Redazione di "Annur" Giornale Multilingue.

### Narrativa ed estraneità - incontri con gli autori

- **h 11** Biblioteca Comunale, "Sala Tobino"

Incontri:

- *Alban Kraja*, autore di "24 imperatori albanesi alla guida di Roma".
- *Francesca Caminoli*, autrice di "La neve di Ahmed".
- *Julio Monteiro*, autore di "La passione del vuoto" e direttore della rivista "Sagarana".

Coordina: *Luciano Luciani*, direttore del periodico multilingue "Annur".

### Video documenti

- **h 15** Palazzo delle Muse, Sala APT

Proiezione del filmato "Movimento moderno di uguaglianza in Kurdistan", a cura ass. "Rifugiati politici"

### Tavole rotonde - dibattiti

- **h 16** Biblioteca Comunale "Sala Tobino"

**Dibattito su "Native e migranti: sfida e ricchezza della politica delle donne".**

Interverranno:

- *Dinha Rodriguez*, Brasiliana operatrice e mediatrice culturale del Comune di Verona.
- *Comfort Udo Ekpo*, Nigeriana ex-badante attualmente Mediatrice Culturale del Comune di Verona e responsabile dell'Impresa di Pulizie "Extradonna".
- *Farhia Aidid Aden*, rappresentante del CESDI (Centro Servizi Donne Immigrate).
- *Serena Sartori*, attrice e regista teatrale, direttrice artistica del "Centro Ricerche Teatrali Interculturali Koron Tle' di Milano.

Coordina: *Ersilia Raffaelli*, Casa delle Donne

### Spettacoli dal mondo: musica, teatro, danza

- **h 18** - danza antica andina indigena (**Bolivia**)

- **h 19** - Champeta - ballo caraibico (**Colombia**)

- **h 19.30** - Danze e musica popolare (**Birmania**)

- **h 21** - Spettacolo Teatrale: "Quello che ancora non ti ho detto. Narrazioni di donne mediatrici di cultura". Regia *Serena Sartori*. Progetto promosso dall'assessorato alle Pari Opportunità (sezione Cultura delle Differenze del Comune di Verona).

- **h 22** - danza popolare associazione folkloristica Maynilad (**Filippine**)

- **h 23** - danza popolare (**India**)

- **h 24** - danza popolare Cumbia, Joropo (**Colombia**)

## Domenica 12

### Spazio bambini e bambine

- **h 11** Palazzo delle Muse, "Sala APT

"Il Mago Linguaggio e le parole a capocchia"

a cura di Emergency Versilia

### Narrativa ed estraneità- incontri con gli autori

- **h 11** "Biblioteca Comunale, "sala Tobino"

Incontri:

- *Komla-Ebri Kossi*, autore di "Imbarazzismi", comitato editoriale rivista El Ghibli
- *Rosso Marino Brhan*, autore di "La signora monologa"
- *Alexian (Santino Spinelli)*, autore di "So me sinom" (Ciò che sono)

Coordina: *Adel Jabbar*, sociologo Università di Venezia Ca' Foscari.

### Video documenti

- **h 15** Palazzo delle Muse, "Sala APT"

Proiezione dei Video:

"Giornata mondiale in ricordo dei profughi morti nel

Mare" a cura dell'ass. "Rifugiati politici"

"Carovana in Medio Oriente" a cura di Global Project e

ass. Ya Basta

### **Tavole rotonde - dibattiti**

- **h 16** Biblioteca Comunale, "Sala Tobino"

### **Dibattito su "Globalizzazione, diritti e rifugiati"**

Partecipano:

- *Adel Jabbar*, sociologo Università di Venezia Ca'

Foscari.

- *Sergio Briguglio*, esperto di politica dell'immigrazione

- *Emilia Tornatore*, volontaria di Emergency (Gruppo territoriale Palermo).

- *Giulia Binazzi*, Operatrice Legale Medici Senza Frontiere - Missione Italia

Coordina: *Sergio Bontempelli*, Africa Insieme.

### **Spazio bambini e bambine**

- **h 17** - P.zza Mazzini zona fontana

"Il gioco del Mappamondo"

### **Spettacoli dal mondo: teatro, musica, danza**

- **h 19** - Compagnia dei teatranti instabili: la Luna dal musical "forza venite gente"

- **h 19.30** - gruppo vocale E.R.Qu.E.L

- **h 21.00** - Capoeira danza e percussioni (Brasile)

- **h 21.30** - musica popolare (Cecenia)

- **h 22** - musica popolare (Ucraina)

- **h 22.30** - International Community Band - canti e

musiche tradizionali (Marocco)

- **h 23** - Alexian Recital Romanò - canti, danze, musiche e poesie in lingua Romani

## **Da Mercoledì 8 a domenica 12**

**P.zza Mazzini zona fontana**

## **Mercato multietnico di artigianato da Mondo**

### **Mostre esposizioni:**

**P.zza Mazzini zona fontana**

- disegni e grafie arabe a cura di Leonardo Palmerini

- installazione "Abitare estremo" a cura di Extraordinaire

- murales dei ragazzi della Lisca - Viareggio

**Palazzo delle Muse**

- mostra Batik di Abel Kondé Comune di Viareggio di fronte sala rappresentanza

- mostra foto italiani emigrati da "Archivio Crespi"

- mostra foto CPT a cura di Giovanni Conte "Puntidivista"

## **Tavoli informativi e promozione**

**ANNUR "La Luce"**

- distribuzione Annur: periodico plurilingue

**Associazione Garufa**

- artigiani, materiale info

**associazione YA BASTA**

- materiale info, video, mostra foto "Campo 5 Giugno", caffè e artigianato dal Chiapas

**Associazione socio-culturale Albania - Carrara**

- materiale promozionale e gadget

**Associazione culturale InterArte**

- icone ed oggettistica dall'URSS

**Associazione di amicizia Italia-Cuba Versilia**

- tavolo informativo

**Associazione Equazione - Banana Joe e**

**Circolo Terzo Mondo Pietrasanta**

- tavolo promozionale "mercato equo e solidale"

**Associazione rifugiati Kurdistan irakeno**

- Materiale info

**Comunità Alloggio per minori coop sociale C.RE.A**

- mercatino prodotti realizzati dai ragazzi/e

**CSPAL - Comitato di solidarietà per l'America Latina**

- artigianato, libri, video, materiale info

**Educativa territoriale ASP - coop Di Vittorio**

- animazione: i colori della terra

**El Kaudi**

Artigianato - materiale info

**Emergency Versilia**

- materiale info, mostra foto

**Extraordinaire coop sociale**

- allestimenti e mostre, Installazione "Abitare estremo"

**Giovani musulmani**

- materiale info

**Insieme per Uscire dal Silenzio e Berretti Bianchi Versilia**

- tavolo informativo

**L'Uovo di Colombo Onlus**

- tavolo promozionale

**Progetto Ulisse e Manitese di Lucca**

- materiale info

**Puntocritico Viareggio**

- tavolo informativo

**Rete Lilliput - nodo Viareggio-Versilia**

- tavolo promozionale

**Wael Zwaiter - associazione Protezione del Popolo Palestinese**

-----

**iniziativa realizzata con il contributo di:**

Comune di Viareggio, assessorato cultura e pubblica istruzione; assessorato alle politiche sociali - forum Giovani Versilia e Gallerie Comunicanti (coop sociale Crea Impresa); Comitato Pace e Cooperazione - APT Versilia - Cesvot Toscana - Regione Toscana, progetto Porto Franco - Provincia di Lucca - Sea Ambiente - Viareggio Porto - Mover spa - Casa la Rocca Pietrasanta - Emergency Versilia - Rete Lilliput Versilia - Casa delle Donne - Associazione Ya Basta - Arci Mondo Uno - Arci nuova Associazione Viareggio - coop sociale Extraordinaire - ass. Wael Zwaiter - c.s.a. S.A.R.S Darsena Viareggio - Bagno Firenze Viareggio - Pub Macondo Viareggio - Hotel Clipper Meublè, Lido di Camaiore.

**Con il patrocinio di: CESVOT Toscana,**

*Le migrazioni nascono dalla forza e dalla libertà di immaginarsi.... Queste giornate nascono dall'immaginazione di Guillermo Jimenez*